

E997 - The Battle Under the Moon! The Berserker, Sulong the Moon Lion!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

mugendai no chizu hiroge

[00:11] ---

Open the borderless map

[00:13] ---

hateshinai ano basho e

[00:13] ---

Towards the place that has no end

[00:16] ---

Let's sail on takaku ho wo agete

[00:16] ---

Let's sail on, raise high the sails

[00:21] ---

kaze ni nore

[00:21] ---

Catch the wind

[00:29] ---

Don't give up kakugo kimetano nara

[00:29] ---

Don't give up, if I'm determined

[00:33] ---

hikikaeshi wa shinai sa

[00:33] ---

I'll never turn back

[00:36] ---

waraitobase aranami

[00:36] ---

Laugh on through troubled waters

[00:40] ---

Shout it out kokoro kudakenai youni

[00:40] ---

Shout it out, to save

your spirit from breaking

[00:45] ---

nakama ga irun da

[00:45] ---

Your friends are there for you

[00:47] ---

hora tsuyogari nante iranai itsudatte

[00:47] ---

Hey, you don't ever need to act tough

[00:53] ---

yami ga hikisakou toshitemo

[00:53] ---

Even when the darkness

tries to tear you apart

[00:58] ---

hora Brave it out

[00:58] ---

Come on, brave it out

[00:59] ---

daijoubu sa

[00:59] ---

It's going to be all right

[01:00] ---

uchiyaburu saikyo no kizuna

[01:00] ---

Strong bonds will break through

[01:04] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:04] ---

Open the borderless map

[01:07] ---

hateshinai ano basho e

[01:07] ---

Towards the place that has no end

[01:10] ---

fumidase yuuki no ippo

[01:10] ---

Have the courage to take a step forward

[01:15] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:15] ---

Open the borderless map

[01:18] ---

chikai atsumeta hata

[01:18] ---

The flag that called forth oaths

[01:21] ---

tataikai tsudukete iku

[01:21] ---

Keep fighting on

[01:24] ---

"jibunjishin" tsuranuke

[01:24] ---

Stay true to yourself

[01:28] ---

tsukami toru Dreamin' on

[01:28] ---

Seize it, dreamin' on

[01:33] ---

makerarenai nige ya shinai

[01:33] ---

I can't lose, I'll never run away

[01:39] ---

deai wakare koe ikou

[01:39] ---

*Transcend meetings and
partings and keep going*

[01:42] ---

zenbu takaramono

[01:42] ---

They're all treasures

[01:46] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:46] ---

Open the borderless map

[01:49] ---

hateshinai ano basho e

[01:49] ---

Towards the place that has no end

[01:52] ---

fumidase yuuki no ippo

[01:52] ---

Have the courage to take a step forward

[01:57] ---

ko wo agete

[01:57] ---

Raise your fist

[02:20] ---

Oden!

[02:28] ---

Sunacchi!!

[02:43] ---

The scar that Oden left on me...

[02:47] ---

Why does it hurt?

[02:49] ---

How did the blade pierce my body?

[03:00] ---

Are they using Oden's Ryuo?!

[03:08] ---

Let it pierce through to the other side!

[03:39] ---

I can't believe you joined
hands with pirates.

[03:43] ---

The rumor about the shadows
at the ruins of Oden Castle...

[03:48] ---

Punk Hazard.

[03:50] ---

Dressrosa.

[03:51] ---

Zou the Phantom Island.

[03:54] ---

Behind it all was the Straw Hats!

[03:59] ---

By a curious coincidence,

[04:01] ---

you guys were hiding behind the Straw Hats
who I see as my enemies.

[04:07] ---

Some of you held out for 20 years
while others jumped forward and ran around,

[04:12] ---

and you ended up gathering all your troops.

[04:16] ---

But pirates will stab you in the back!

[04:23] ---

You are insulting him!

[04:27] ---

Luffy-dono is nothing like you guys!

[04:31] ---

You, Kaido, the officers, Orochi,
and all your subordinates!

[04:35] ---

I'm here to kick all your asses!

[04:39] ---

He is the man
who will stand at the pinnacle of the sea someday!

[04:45] ---

Even if we die, he will still be here!

[04:48] ---

Daybreak will come to the Land of Wano again!

[04:52] ---

Because...

[04:54] ---

...that is what we promised our lord!

[05:00] ---

It's gonna be an all-out war!

[05:06] ---

"The Battle Under the Moon!

The Berserker, Sulong the Moon Lion!"

[05:29] ---

Just what I'd expect from Ace's brother!

[05:32] ---

I'm happy to fight alongside him!

[05:36] ---

We held out for 20 years and
finally made it this far.

[05:41] ---

We have nothing to be afraid of now!

[05:46] ---

Even if it kills you,
cling onto Kaido's head!

[06:08] ---

With Luffy-*dono* and the others' support,
we finally get to face you again.

[06:15] ---

We will not let you get out of here alive!

[06:36] ---

Don't push your luck.

[06:39] ---

You only have several hundred troops!

[06:52] ---

She's right. Idiots!

[06:54] ---

We have 30,000 soldiers!

[06:57] ---

What can you do with only several hundred?

[07:00] ---

Ring, ring, ring... Ring, ring, ring...

[07:03] ---

Ring, ring, ring... Ring, ring, ring...

[07:06] ---

Clank.

[07:07] ---

What?

[07:08] ---

It's an emergency!

Thousands of intruders are entering from the back!

[07:15] ---

What?!

[07:16] ---

How's that possible?!

[07:23] ---

Let's go!

[07:32] ---

Alright! If that's what you want...

[07:43] ---

I'll slice you as much as you like.

[07:45] ---

Screw you!

[07:46] ---

Yes, you guys are screwed!

[07:51] ---

Why...?!

[07:54] ---

A samurai...

[08:01] ---

Zorojuro-dono! We'll help you!

[08:06] ---

I don't need your help.

[08:11] ---

This is Point B inside the castle!

[08:13] ---

*The samurai troops joined
up with Roronoa Zoro!*

[08:16] ---

This is Point C!

The samurai who got caught in the Flower Capital...

[08:21] ---

...and the Udon prisoners are rampaging, too!

[08:30] ---

What's going on?!

[08:44] ---

Punk...

[08:46] ---

...Gibson!

[09:00] ---

Guys, don't fall behind!

[09:07] ---

Thank you for clearing
the way for us this far.

[09:11] ---

Don't get me wrong.

[09:13] ---

I'm only here to take Kaido's head.

[09:16] ---

If you get in my way,
I won't spare any of you, either.

[09:21] ---

Thanks for the warning.

[09:24] ---

Room!

[09:28] ---

Go to hell!

[09:30] ---

Amputation!

[09:33] ---

Chambres!

[09:35] ---

What?

[09:46] ---

**The pirates that Kin'emon-*dono brought...*

[09:49] ---

They're so dependable!

[09:52] ---

What is this all about?!

[09:55] ---

A former Warlord, Law, has arrived as well.

[09:58] ---

They're all united and gaining strength!

[10:01] ---

What?!

[10:02] ---

--Queen-sama!

--There's more?!

[10:05] ---

At the entrance of the island,

[10:07] ---

*Marco the Phoenix
and Perospero are fighting together...*

[10:12] ---

Hey! What happened?!

[10:15] ---

Hello?!

[10:20] ---

Candy Maiden!

[10:25] ---

What's going on?!

[10:27] ---

Why are they teaming up?!

[10:35] ---

Now, the ogre extermination begins-*yoi*.

[10:39] ---

I'll turn every single member of
the Animal Kingdom Pirates into a Candyman.

[10:44] ---

Lick!

[10:48] ---

Marco and Perospero teamed up?!

[10:52] ---

First Babanuki, then Kyoshiro, and now this?
What's going on?

[11:00] ---

You drunk bastards across Onigashima!

[11:05] ---

Tonight's banquet has been called off!

[11:08] ---

Pick up your weapons!

[11:13] ---

It's an enemy raid!

[11:24] ---

Everyone...

[11:30] ---

*Though Kaido's gone,
there are still three Lead Performers there.*

[11:35] ---

But I know there'll be a chance!

[11:38] ---

*Momonosuke-sama!
Please wait just a little longer...*

[11:44] ---

Let's do it!

[11:46] ---

Win the Land of Wano back!

[12:15] ---

I heard you, Straw Hat!

[12:18] ---

You're gonna kick my ass?

[12:21] ---

Bring it on! I accept your challenge!

[12:35] ---

I'll show you the world's
greatest military power!

[13:01] ---

Luffy-dono!

[13:10] ---

Thank you!

[13:12] ---

Kin'emon! I'll catch up to you later!

[13:17] ---

Kaido-san.

[14:03] ---

I'm totally sobered up.

[14:12] ---

If you wanna have a deadly fight,
it's better out in the open.

[14:17] ---

Just like that day...

[14:21] ---

Kaido!

[14:24] ---

All I wanna do...

[14:27] ---

...is cut off your head!

[14:30] ---

What a funny man!

[14:32] ---

Oden Two-Sword Style!

[14:37] ---

Paradise Totsuka!

[14:42] ---

I can't lose!

[14:46] ---

Paradise Totsuka!

[14:59] ---

But unlike that day, Oden's already dead.

[15:14] ---

Something else is different from that day.

[15:17] ---

We deduced that when you turn into a dragon,

[15:20] ---

you wouldn't be able to fight in the dome.

[15:45] ---

You don't know how much

I've been looking forward to this day!

[15:50] ---

I want you to learn

how angry we are the hard way!

[15:54] ---

Minks...

[15:55] ---

We brought the warriors from our kingdom.

[16:06] ---

There's a snow flurry in a clear sky.

[16:09] ---

You can clearly see the full moon.

[16:15] ---

Oh, yeah...

[16:17] ---

You Minks turn into berserkers called Sulongs
by the full moon.

[16:41] ---

Jack!

[16:48] ---

I can't believe you did
this, you damn samurai!

[16:52] ---

It's our fault we let so many of you in.

[16:57] ---

You'll never come near Kaido-*san* again!

[17:05] ---

Hold on, you-*gara* guys!

[17:09] ---

Jack is our sworn enemy
who devastated our thousand-year-old kingdom.

[17:17] ---

We told him countless times
the samurai wasn't there...

[17:29] ---

Alright, give him to us now!

[17:32] ---

I know you have a warrior from the Land of Wano
named Raizo here!

[17:38] ---

A warrior from the Land of Wano? Raizo?

[17:41] ---

We don't know such a person!

[18:06] ---

Answer the question!

[18:09] ---

Where's the warrior from the Land of Wano?

[18:11] ---

He's not here!

[18:24] ---

I won't let this go even if I die, Jack!

[18:27] ---

Until the day I curse you-*gara*
to death with my cat-grudge!

[18:39] ---

The warrior who they said wasn't there
is me, Jack!

[18:44] ---

It's you...

[18:46] ---

They saved my life!

I'll pay you back many times over!

[18:52] ---

Give it your best shot!

[18:54] ---

I have a score to settle with you, too!

[19:22] ---

I want you to pay for it with your lives!

[19:26] ---

Bring it on!

[19:27] ---

Do your worst!

[19:45] ---

--No, Master and your fellow samurai...

--...must prepare for Kaido.

[19:49] ---

You too, Duke-*sama*!

[20:05] ---

Then, I'll leave them to you.

[20:07] ---

Thank you.

[20:09] ---

In that case, I'll use every bit of my strength
to take down Kaido!

[21:39] ---

RODDY AND BB, WHALE FOREST GUARDIANS

[21:45] ---

GIOVANNI, SHISHILIAN, AND CONCELOT
DOGSTORM THREE MUSKETEERS

[21:55] ---

Don't be afraid! A Sulong's
lifespan is short!

[21:59] ---

Bring it on! We're beasts, too!

[22:03] ---

NANGI

[22:25] ---

What?!

[22:50] ---

Keep up with me, Cat!

[22:53] ---

Worry about your-*gara* self, Dog!

[23:18] ---

There is no time to lose as Momonosuke gets weaker.

[23:21] ---

*Shinobu tries to help,
but is attacked by King.

[23:24] ---

***Luffy and the others desperately defend themselves
against threats from Big Mom.***

[23:28] ---

***The enemies build their momentum!
Can Nami, left alone, get out of a dire situation?!***

[23:36] ---

***On the next episode of One Piece!
"Zeus' Treason?! The Cornered Nami!"***

[23:41] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[23:44] ---

[23:46] ---**

Revision #1

Created 2024-03-11 08:01:12 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 08:01:12 UTC by whimsee